

- 1390/4 - 93/94

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (\*)

11 MAI 1994

### PROJET DE LOI relatif aux statuts du personnel militaire

ARTICLES CORRIGES EN  
SEANCE PLENIERE (\*\*)

Art. 5

Un article *5bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 5bis. — § 1<sup>er</sup>. Le candidat officier auxiliaire dont le rengagement est résilié, après l'obtention du brevet supérieur de pilote, pour toute autre raison que l'inaptitude médicale et qui quitte l'armée en tant que militaire du cadre actif, est tenu :

1<sup>o</sup> soit de rembourser une partie des frais de sa formation que le Roi détermine;

2<sup>o</sup> soit de servir dans la catégorie des militaires court terme pendant une période égale à la durée de la formation reçue, sans que cette période puisse excéder trois années lorsqu'il ne peut ou ne veut pas rembourser la partie des frais visée au 1<sup>o</sup>.

Le Roi fixe, par formation, la somme à rembourser en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, en fonction du nombre d'années de formation suivies, ainsi que les modalités de remboursement.

Voir :

- 1390 - 93/94 :

- N<sup>o</sup> 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N<sup>o</sup> 2 : Amendement.
- N<sup>o</sup> 3 : Rapport.

Annales :

11 mai 1994.

(\*) Troisième session de la 48<sup>e</sup> législature.

(\*\*) Par l'adoption d'errata.

- 1390/4 - 93/94

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (\*)

11 MEI 1994

### WETSONTWERP inzake de rechtstoestanden van het militair personeel

ARTIKELS VERBETERD IN  
PLENAIRE VERGADERING (\*\*)

Art. 5

In dezelfde wet wordt een artikel *5bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5bis. — § 1. De kandidaat-hulpofficier wiens dienstneming verbroken wordt, na het behalen van het hoger brevet van piloot wegens elke andere reden dan wegens medische ongeschiktheid en die het leger verlaat als militair van het actief kader, is er toe gehouden :

1<sup>o</sup> ofwel om een gedeelte van de kosten van zijn vorming dat de Koning bepaalt terug te betalen;

2<sup>o</sup> ofwel om te dienen in de categorie van de militairen korte termijn gedurende een periode gelijk aan de duur van de gekregen vorming, zonder dat deze periode drie jaar mag overschrijden, wanneer hij het in 1<sup>o</sup> bedoelde gedeelte van de kosten niet kan of wenst terug te betalen.

De Koning bepaalt, per vorming, het met toepassing van het eerste lid, 1<sup>o</sup>, terug te betalen bedrag naargelang van het aantal jaren gevolgde vorming, alsmede de nadere regels inzake de terugbetaling.

Zie :

- 1390 - 93/94 :

- Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- Nr. 2 : Amendement.
- Nr. 3 : Verslag.

Handelingen :

11 mei 1994.

(\*) Derde zitting van de 48<sup>e</sup> zittingsperiode.

(\*\*) Door aanneming van errata.

Si le candidat officier auxiliaire ne remplit pas les conditions pour souscrire un engagement en qualité de militaire court terme, il est tenu au remboursement des frais de formation prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>.

§ 2. Par décision du chef de l'état-major général, le candidat officier auxiliaire dont l'engagement est résilié pour d'autres raisons que des raisons disciplinaires peut être autorisé à servir en qualité d'officier ou de sous-officier court terme.

§ 3. Dans le cas contraire, la même autorité décide que le candidat officier auxiliaire doit servir comme volontaire court terme.

§ 4. Les dispositions du § 1<sup>er</sup> sont également d'application au candidat officier auxiliaire qui perd cette qualité et qui a été admis à une formation de candidat après résiliation de son engagement comme candidat officier auxiliaire et auquel les dispositions du § 1<sup>er</sup> étaient applicables à ce moment.

§ 5. L'engagement du candidat officier auxiliaire qui, en vertu du § 1<sup>er</sup>, est tenu de servir dans la catégorie des militaires court terme est transformé de plein droit en un engagement comme militaire court terme pour la durée pendant laquelle il est tenu de servir.

Pendant cette période, ce militaire n'est pas autorisé à souscrire un engagement dans une autre qualité.»

#### Art. 6

L'article 9, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. A tout moment l'officier auxiliaire peut demander la résiliation de son engagement. Elle n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi.

Le ministre de la Défense nationale peut refuser la demande s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

Hormis les cas exceptionnels motivés expressément par le ministre de la Défense nationale, la résiliation à la demande n'est pas contraire à l'intérêt du service si l'officier auxiliaire qui demande la résiliation de son engagement a effectué du service actif pendant une période égale à cinq ans, à partir du moment où sa nomination au grade de sous-lieutenant auxiliaire produit ses effets.

L'officier auxiliaire qui n'a pas accompli du service actif pendant la période définie à l'alinéa précédent et qui pour des raisons exceptionnelles obtient sa démission est tenu de rembourser une partie des frais pour les formations suivies. Le Roi fixe la somme à

Indien de kandidaat-hulpofficier de voorwaarden om een dienstneming in de hoedanigheid van militair korte termijn aan te gaan niet vervult, is hij gehouden tot terugbetaling van de vormingskosten bedoeld in het eerste lid, 1<sup>o</sup>.

§ 2. Bij beslissing van de chef van de generale staf kan de kandidaat-hulpofficier wiens dienstneming verbroken wordt om andere dan tuchtrekenen, gemachtigd worden om te dienen in de hoedanigheid van officier of onderofficier korte termijn.

§ 3. In het tegenovergestelde geval beslist dezelfde overheid dat de kandidaat-hulpofficier moet dienen als vrijwilliger korte termijn.

§ 4. De bepalingen van § 1 zijn eveneens van toepassing op de kandidaat-hulpofficier die deze hoedanigheid verliest en die tot een vorming van kandidaat werd toegelaten, nadat zijn dienstneming als kandidaat-hulpofficier werd verbroken en waarop de bepalingen van § 1 op dat ogenblik van toepassing waren.

§ 5. De dienstneming van de kandidaat-hulpofficier die krachtens § 1 gehouden is te dienen in de categorie van de militairen korte termijn, wordt van rechtswege omgezet in een dienstneming van militair korte termijn voor de duur die hij gehouden is te dienen.

Gedurende deze periode is het deze militair niet toegestaan een dienstneming aan te gaan in een andere hoedanigheid.»

#### Art. 6

Artikel 9, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. De hulpofficier kan op gelijk welk ogenblik de verbreking van zijn dienstneming aanvragen. De verbreking heeft eerst uitwerking wanneer de Koning deze heeft aangenomen.

De minister van Landsverdediging kan de aanvraag weigeren indien hij oordeelt dat die strijdig is met het dienstbelang.

Behoudens in de door de minister van Landsverdediging uitdrukkelijk gemotiveerde uitzonderingsgevallen, is de verbreking op verzoek niet strijdig met het dienstbelang wanneer de hulpofficier, die de verbreking van zijn dienstneming aanvraagt, gedurende een periode van vijf jaren werkelijke dienst vervuld heeft, te rekenen vanaf het ogenblik waarop zijn benoeming in de graad van hulponderluitenant uitwerking heeft.

De hulpofficier die geen werkelijke dienst vervuld heeft gedurende de periode bepaald in het vorig lid en die wegens uitzonderlijke redenen zijn ontslag krijgt, is er toe gehouden een gedeelte van de kosten terug te betalen voor de gevolgde vormingen. De Koning

rembourser en fonction de la durée de la formation suivie et du service actif effectué en tant qu'officier auxiliaire, ainsi que les modalités concernant le remboursement.»

#### Art. 9

L'article 8, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le Roi peut conférer, par voie de commission, d'autres grades d'officier général pour l'exercice de fonctions dans des organismes internationaux, dans des formations militaires interalliées ou dans des représentations belges à l'étranger.»

#### Art. 11

Un article 12<sup>ter</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 12<sup>ter</sup>. — Le Roi désigne les officiers généraux pour les emplois de chef d'état-major général et de chef d'état-major d'une force pour une durée maximale de quatre ans. Le Roi ne peut prolonger cette durée qu'après délibération en Conseil des ministres.»

#### Art. 12

L'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, est complété comme suit:

«En période de guerre, les officiers ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les officiers qui en période de paix sont en engagement opérationnel.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent fin, de plein droit, en période de guerre.

En période de paix, les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière, être retirés en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis.»

#### Art. 13

L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 21. — A tout moment l'officier peut présenter sa démission par écrit. Elle n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi.

bepaalt het bedrag dat dient terugbetaald te worden naargelang van de duur van de gevolgde vorming en van de werkelijke dienst vervuld in de hoedanigheid van hulpofficier, alsook de nadere regels inzake de terugbetaling.»

#### Art. 9

Artikel 8, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door het volgende lid:

«De Koning kan, bij wege van aanstelling, andere graden van opperofficier verlenen voor de uitoefening van ambten in internationale instellingen in intergeallieerde militaire formaties of in Belgische vertegenwoordigingen in het buitenland.»

#### Art. 11

In dezelfde wet wordt een artikel 12<sup>ter</sup> ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 12<sup>ter</sup>. — De Koning wijst de opperofficieren aan voor de ambten van chef van de generale staf en stafchef van een krijgsmachtdeel voor een maximale duur van vier jaar. De Koning kan deze duur slechts verlengen na beraadslaging in Ministerraad.»

#### Art. 12

Artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt aangevuld als volgt:

«In periode van oorlog kunnen de officieren geen tijdelijke ambtsontheffing op verzoek bekomen. Hetzelfde geldt voor de officieren die in periode van vrede in operationele inzet zijn.

De toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek eindigen van rechtswege in periode van oorlog.

In periode van vrede kunnen, in geval van operationele inzet of van preadvies, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan worden ingevuld, de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek ingetrokken worden.»

#### Art. 13

Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 21. — De officier kan op gelijk welk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanbieden. Het heeft eerst uitwerking, wanneer de Koning het heeft aangenomen.

Le ministre de la Défense nationale peut refuser la démission s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

Hormis les cas exceptionnels motivés expressément par le ministre de la Défense nationale, la démission n'est pas contraire à l'intérêt du service si l'officier qui présente sa démission a effectué du service actif pendant une période égale à une fois et demie la durée de la formation qu'il a eue aux frais du ministère de la Défense nationale, à compter de la fin de chaque période de formation. La période totale de rendement ne peut être inférieure à trois ans, ou à six ans pour l'officier de carrière qui a suivi avec succès la formation de pilote.

L'officier de carrière qui n'a pas accompli du service actif pendant la période définie à l'alinéa précédent et qui pour des raisons exceptionnelles obtient sa démission est tenu de rembourser tout ou partie de la prime qui lui est versée au moment de son accès au cadre de carrière ainsi qu'une partie des frais pour les formations suivies.

Le Roi fixe la durée de la formation à prendre en considération, la somme à rembourser en fonction de la durée de la formation suivie et du service actif effectué en tant qu'officier, ainsi que les modalités concernant le remboursement. »

#### Art. 14

L'article 24, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Pour autant qu'il n'ait pas atteint l'âge de mise à la pension, l'officier de carrière qui a obtenu sa démission à sa demande depuis un an au plus et qui est passé dans le cadre de réserve, peut obtenir du Roi l'autorisation d'être réintégré dans le cadre des officiers de carrière, avec le grade dont il était revêtu dans ce cadre au moment de son passage dans le cadre de réserve, auquel cas il subit une perte d'ancienneté égale au temps écoulé depuis sa démission. »

#### Art. 15

L'article 36 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 36. — L'officier qui, avant son admission au cycle de formation visé à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, b), a suivi avec succès les études supérieures sur base desquelles il est recruté, est rattaché à la promotion de référence que le Roi détermine. »

De minister van Landsverdediging kan het ontslag weigeren, indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

Behoudens in de door de minister van Landsverdediging uitdrukkelijk gemotiveerde uitzonderingsgevallen, is het ontslag niet strijdig met het dienstbelang wanneer de officier die zijn ontslag aanbiedt, werkelijke dienst vervuld heeft gedurende een periode gelijk aan anderhalve keer de duur van de vorming die hij gekregen heeft op kosten van het ministerie van Landsverdediging, te rekenen vanaf het einde van elke vormingsperiode. De totale rendementsperiode mag niet minder dan drie jaar bedragen, of niet minder dan zes jaar voor de beroepsofficier die met succes de vorming van piloot heeft gevolgd.

De beroepsofficier die geen werkelijke dienst vervuld heeft gedurende de periode bepaald in het vorig lid en die wegens uitzonderlijke redenen zijn ontslag bekomt, is er toe gehouden de premie geheel of gedeeltelijk terug te betalen die hem betaald werd op het ogenblik dat hij toegetreden is tot het beroepskader, alsook een gedeelte van de kosten voor de gevolgte vormingen.

De Koning bepaalt de duur van de in aanmerking te nemen vorming, het bedrag dat dient terugbetaald te worden in functie van de duur van de gevolgte vorming en van de werkelijke dienst vervuld in de hoedanigheid van officier, alsook de nadere regels inzake de terugbetaling. »

#### Art. 14

Artikel 24, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Voor zover hij de leeftijd van oppensioenstelling niet bereikt heeft, kan de beroepsofficier die sinds ten hoogste één jaar op zijn verzoek zijn ontslag bekomen heeft en die naar het reservekader overgegaan is, van de Koning de toestemming bekomen om opnieuw in het kader van de beroepsofficieren opgenomen te worden met de graad, waarmee hij in dit kader bekleed was op het ogenblik van zijn overgang naar het reservekader. Hij ondergaat in dit geval een verlies van anciënniteit gelijk aan de tijd die sinds zijn ontslag verlopen is. »

#### Art. 15

Artikel 36 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 36. — De officier die, vóór hij tot de in artikel 1, eerste lid, 5<sup>o</sup>, b), bedoelde opleidingscyclus werd toegelaten, met succes de hogere studies heeft gevolgd op basis waarvan hij aangeworven wordt, wordt gehecht aan de referentiepromotie die de Koning bepaalt. »

## Art. 23

L'article 8 de la même loi, modifié par la loi du 21 décembre 1990, est complété par l'alinéa suivant :

« Pour être nommé au grade de premier sergent, les mêmes conditions sont d'application pour le candidat sous-officier de carrière du recrutement spécial. »

## Art. 25

L'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, est complété par les alinéas suivants :

« En période de guerre, les sous-officiers ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les sous-officiers qui, en période de paix, sont en engagement opérationnel.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent fin de plein droit en période de guerre. En période de paix les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière, être retirés en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis. »

## Art. 27

L'article 23 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 23. — A tout moment, le sous-officier peut présenter sa démission par écrit. Elle n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le ministre de la Défense nationale.

Le ministre de la Défense nationale peut refuser la démission s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

Hormis les cas exceptionnels motivés expressément par le ministre de la Défense nationale, la démission n'est pas contraire à l'intérêt du service si le sous-officier qui présente sa démission a effectué du service actif pendant une période égale à une fois et demie la durée de la formation qu'il a eue aux frais du ministère de la Défense nationale, à compter de la fin de chaque période de formation. La période totale de rendement ne peut être inférieure à trois ans, ou à six ans pour le sous-officier de carrière qui a suivi avec succès la formation de pilote.

Le sous-officier de carrière qui n'a pas accompli du service actif pendant la période définie à l'alinéa précédent et qui, pour des raisons exceptionnelles,

## Art. 23

Artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 21 december 1990, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Dezelfde voorwaarden zijn van toepassing voor de kandidaat-beroepsonderofficier van de bijzondere werving om in de graad van eerste sergeant benoemd te worden. »

## Art. 25

Artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt aangevuld met de volgende leden :

« In periode van oorlog kunnen de onderofficieren geen tijdelijke ambtsontheffing op verzoek bekomen. Hetzelfde geldt voor de onderofficieren die in een periode van vrede in operationele inzet zijn.

De toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek eindigen van rechtswege in periode van oorlog. In periode van vrede kunnen in geval van operationele inzet of van preadvies, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan ingevuld worden, de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek ingetrokken worden. »

## Art. 27

Artikel 23 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 23. — De onderofficier kan op gelijk welk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanbieden. Het heeft eerst uitwerking, wanneer de minister van Landsverdediging het heeft aanvaard.

De minister van Landsverdediging kan het ontslag weigeren, indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

Behoudens de in de door de minister van Landsverdediging uitdrukkelijk gemotiveerde uitzonderingsgevallen, is het ontslag niet strijdig met het dienstbelang wanneer de onderofficier die zijn ontslag aanbiedt, werkelijke dienst vervuld heeft gedurende een periode gelijk aan anderhalve keer de duur van de vorming die hij gekregen heeft op kosten van het ministerie van Landsverdediging, te rekenen van het einde van elke vormingsperiode. De totale rendementsperiode mag niet minder dan drie jaar bedragen, of niet minder dan zes jaar voor de beroepsonderofficier die met succes de vorming van piloot heeft gevolgd.

De beroepsonderofficier die geen werkelijke dienst vervuld heeft gedurende de periode bepaald in het vorige lid en die wegens uitzonderlijke redenen zijn

obtient sa démission est tenu de rembourser tout ou partie de la prime qui lui est versée au moment de son accès au cadre de carrière ainsi qu'une partie des frais pour les formations suivies que le Roi détermine.

Le Roi fixe la somme à rembourser en fonction du nombre d'années de formation suivies et du nombre d'années de service actif effectuées en tant que sous-officier, ainsi que les modalités concernant le remboursement.

Le sous-officier dont la démission est acceptée passe de plein droit dans le cadre de réserve.»

#### Art. 28

L'article 27 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 27. — Le sous-officier de carrière auquel l'emploi a été retiré pour l'un des motifs énumérés à l'article 22 ne peut être réintégré dans la catégorie des sous-officiers de carrière, sauf dans les cas suivants:

1° le sous-officier de carrière dont la démission a été acceptée à sa demande depuis un an au plus et qui est passé dans le cadre de réserve, peut obtenir du ministre de la Défense nationale l'autorisation d'être réintégré dans le cadre des sous-officiers de carrière, avec le grade dont il était revêtu dans ce cadre au moment de son passage dans le cadre de réserve, auquel cas il subit une perte d'ancienneté égale au temps écoulé depuis sa démission;

2° le sous-officier de carrière dont la démission de son emploi a été acceptée pour servir dans les forces armées en une autre qualité peut faire valoir le droit d'être réintégré dans le cadre des sous-officiers de carrière pour autant que ses services n'aient pas été interrompus, auquel cas il lui est accordé l'ancienneté et le grade qu'il aurait obtenus, s'il n'avait pas quitté ce cadre. »

#### Art. 29

L'article 33bis de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 33bis. — Le sous-officier qui, avant son admission à la formation visée à l'article 8, 1°, a suivi avec succès les études supérieures sur la base desquelles il est recruté par recrutement spécial, est rattaché à la promotion de référence que le Roi détermine. »

ontslag bekomt, is ertoe gehouden de premie geheel of gedeeltelijk terug te betalen die hem betaald werd op het ogenblik dat hij toegetreden is tot het beroepskader, alsook een gedeelte van de kosten voor de vormingen die de Koning bepaalt.

De Koning bepaalt het bedrag dat dient terugbetaald te worden, in functie van het aantal jaren gevolgde vorming en van het aantal jaren werkelijke dienst vervuld in de hoedanigheid van onderofficier, alsook de praktische regels betreffende de terugbetaling.

De onderofficier wiens ontslag aanvaard werd, wordt van rechtswege overgeplaatst naar het reservekader.»

#### Art. 28

Artikel 27 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 27. — De beroepsonderofficier die van zijn ambt ontheven wordt om een van de redenen opgesomd in artikel 22, mag niet opnieuw in de categorie van de beroepsonderofficiëren opgenomen worden, behoudens in de volgende gevallen:

1° de beroepsonderofficier wiens ontslag sinds ten hoogste één jaar op zijn verzoek is aanvaard en die naar het reservekader overgegaan is, kan van de minister van Landsverdediging de toestemming bekomen om opnieuw in het kader van de beroepsonderofficiëren opgenomen te worden met de graad waarmee hij in dit kader bekleed was op het ogenblik van zijn overgang naar het reservekader, in welk geval hij zoveel anciënniteit verliest als er tijd verlopen is sedert zijn ontslag;

2° de beroepsonderofficier wiens ontslag uit zijn ambt is aanvaard om in de krijgsmacht in een andere hoedanigheid te dienen, kan het recht laten gelden om opnieuw in het kader van de beroepsonderofficiëren opgenomen te worden, voor zover zijn diensten niet onderbroken werden, in welk geval hem de graad en de anciënniteit worden verleend die hij zou gekregen hebben, indien hij dit kader niet verlaten had. »

#### Art. 29

Artikel 33bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 33bis. — De onderofficier die voor hij tot de vorming bedoeld in artikel 8, 1°, wordt toegelaten, met succes de hogere studies heeft gevolgd op basis waarvan hij bij bijzondere werving wordt aangeworven, wordt gehecht aan de referentiepromotie die de Koning bepaalt. »

## Art. 32

Un article 38bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 38bis. — Le sous-officier qui n'a pas satisfait à l'épreuve visée à l'article 38 ou qui a renoncé définitivement à y participer, est nommé au grade de premier sergent-chef, s'il possède dans le grade de premier sergent l'ancienneté fixée par le Roi.

Le sous-officier qui a satisfait à cette épreuve n'est pas nommé au grade de premier sergent-chef préalablement à sa nomination au grade de premier sergent-major. »

## Art. 39

A l'article 45 de la même loi les mots « Le musicien de carrière » sont remplacés par les mots « Le musicien sous-officier ».

## Section 7

Modification de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical

*(L'article 46 est inséré sous la section 7.)*

## Art. 47

L'article 7 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. — Les grades des volontaires sont conférés à l'ancienneté par le Roi ou par l'autorité qu'il détermine, pour autant que leur manière de servir soit jugée satisfaisante par leurs chefs hiérarchiques.

Chaque avis défavorable doit être communiqué au volontaire par écrit. Il peut faire valoir sa justification.

Lorsqu'un volontaire a subi un retard à l'avancement, sa candidature peut être réexaminée; elle doit l'être une première fois dans les deux ans à dater du premier examen qui en a été fait, et une deuxième et dernière fois dans le courant de la cinquième année, qui suit celle au cours de laquelle a eu lieu ce premier examen.

Le volontaire qui n'a pas été promu après ce dernier examen ne participe plus à l'avancement. »

## Art. 32

In dezelfde wet wordt een artikel 38bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 38bis. — De onderofficier die niet slaagt voor het examen bedoeld in artikel 38 of die definitief afgezien heeft van deelname, wordt benoemd in de graad van eerste sergeant-chef, indien hij de door de Koning vastgestelde anciënniteit heeft in de graad van eerste sergeant.

De onderofficier die slaagt voor dit examen, wordt voorafgaandelijk aan zijn benoeming in de graad van eerste sergeant-majoor niet in de graad van eerste sergeant-chef benoemd. »

## Art. 39

In artikel 45 van dezelfde wet worden de woorden « De beroepsmuzikant » vervangen door de woorden « De onderofficier-muzikant ».

## Afdeling 7

Wijziging van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst

*(Artikel 46 wordt ingevoegd onder afdeling 7.)*

## Art. 47

Artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 7. — De graden van de vrijwilligers worden door de Koning of door de door Hem bepaalde autoriteit verleend naar anciënniteit, voor zover hun wijze van dienen bevredigend wordt geacht door hun hiërarchische chefs.

Elk ongunstig advies moet schriftelijk aan de vrijwilliger bekendgemaakt worden. Hij kan zijn rechtvaardiging doen gelden.

Wanneer een vrijwilliger bij de bevordering is voorbijgegaan, kan zijn kandidatuur opnieuw worden onderzocht; de eerste maal moet zulks geschieden binnen twee jaar te rekenen vanaf het eerste onderzoek, en een tweede en laatste maal in de loop van het vijfde jaar na dat, waarin dat eerste onderzoek heeft plaatsgehad.

De vrijwilliger die na dit laatste onderzoek niet is bevorderd, komt niet langer voor bevordering in aanmerking. »

Art. 50

L'article 11 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, est complété par les alinéas suivants:

« En période de guerre, les volontaires ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les volontaires qui en période de paix sont en engagement opérationnel.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent fin de plein droit en période de guerre. En période de paix, les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande peuvent être retirés en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis. »

Art. 67

A l'article 2 de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, les mots « des cadres d'active » sont remplacés par les mots « du cadre actif »;

2<sup>o</sup> l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, est remplacé par la disposition suivante:

« 3<sup>o</sup> les officiers et les sous-officiers de complément qui ont été admis à suivre une formation en vue de leur admission comme militaires de carrière de leur catégorie de personnel; »

3<sup>o</sup> l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, est abrogé;

4<sup>o</sup> dans l'alinéa 2 les mots « de sa catégorie de personnel navigant » sont remplacés par les mots « comme membre du personnel navigant breveté »;

5<sup>o</sup> dans l'alinéa 2 les mots « inaptitude physique » sont remplacés par les mots « inaptitude médicale »;

6<sup>o</sup> l'article est complété par les alinéas suivants:

« L'officier auxiliaire qui a été admis à suivre une formation en vue d'être admis comme officier de complément, est commissionné dans le grade auquel il a été nommé comme officier auxiliaire.

Lorsqu'il a terminé avec succès sa formation, il est admis comme officier de complément avec son grade et son ancienneté dans ce grade, diminuée d'un an. »

Art. 50

Artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt aangevuld met de volgende leden:

« In periode van oorlog kunnen de vrijwilligers geen tijdelijke ambtsontheffing op verzoek bekomen. Hetzelfde geldt voor de vrijwilligers die in periode van vrede in operationele inzet zijn.

De toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek eindigen van rechtswege in periode van oorlog. In periode van vrede kunnen, in geval van operationele inzet of van preadvies, de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek ingetrokken worden. »

Art. 67

Aan artikel 2 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in het eerste lid, 1<sup>o</sup>, worden de woorden « van de actieve kaders » vervangen door de woorden « van het actief kader »;

2<sup>o</sup> het eerste lid, 3<sup>o</sup>, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 3<sup>o</sup> de aanvullingsofficieren en onderofficieren die aanvaard werden om een vorming te volgen om in hun personeelscategorie te worden opgenomen als beroepsmilitairen; »

3<sup>o</sup> het eerste lid, 4<sup>o</sup>, wordt opgeheven;

4<sup>o</sup> in de Franse tekst van het tweede lid worden de woorden « de sa catégorie de personnel navigant » vervangen door de woorden « comme membre du personnel navigant breveté »;

5<sup>o</sup> in het tweede lid worden de woorden « wegens fysieke ongeschiktheid voor de luchtdienst of wegens beroepsongeschiktheid » vervangen door de woorden « wegens medische ongeschiktheid voor de luchtdienst of wegens beroepsonbekwaamheid »;

6<sup>o</sup> het artikel wordt aangevuld met de volgende leden:

« De hulpofficier die aanvaard werd om een vorming te volgen om te worden opgenomen als aanvullingsofficier, wordt aangesteld in de graad waarin hij als hulpofficier werd benoemd.

Wanneer hij zijn vorming met goed gevolg beëindigd heeft, wordt hij opgenomen als aanvullingsofficier met zijn graad en zijn anciënniteit in die graad, verminderd met één jaar. »

## Art. 70

Un article 8bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 8bis. — § 1<sup>er</sup>. Aux candidats s'applique le régime des congés d'urgence et des permissions de service pour raisons familiales applicable aux militaires du cadre actif en dessous du rang d'officier.

Les candidats bénéficient des congés inscrits au programme de formation selon les règles fixées dans un règlement approuvé par le ministre de la Défense nationale.

Toutefois, sans préjudice des dispositions relatives à l'ajournement, le candidat suit pendant la période de stage ou d'évaluation, le régime de congés et de permissions de la catégorie du cadre actif pour laquelle il est candidat.

§ 2. En dehors des heures normales d'études inscrites au programme de formation, des mesures supplémentaires d'assistance pédagogique peuvent être imposées lorsque les résultats d'études du candidat sont insuffisants.

Les règles concernant ces mesures d'assistance pédagogique, qui n'ont pas le caractère d'une punition disciplinaire, sont fixées dans un règlement approuvé par le ministre de la Défense nationale.»

## Art. 78

Dans l'article 17, alinéa 2, de la même loi les mots « au terme de service actif prévu pour les miliciens par la loi du 22 décembre 1989 relative au statut des miliciens » sont remplacés par les mots « à deux ans ».

## Art. 83

L'article 24 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 24. — § 1<sup>er</sup>. Le candidat militaire de carrière visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui n'est pas autorisé à poursuivre sa formation à la suite de qualités professionnelles insuffisantes, peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui l'autorisation:

1<sup>o</sup> soit de recommencer une nouvelle formation dans une autre spécialité dans la même qualité;

2<sup>o</sup> soit de suivre une formation de militaire de complément dans sa catégorie de personnel, à condition qu'il soit déjà, s'il est candidat officier de carrière, commissionné au grade de sous-lieutenant;

## Art. 70

In dezelfde wet wordt een artikel 8bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 8bis. — § 1. Voor de kandidaten geldt het stelsel van spoedverloven en dienstvergunningen wegens gezinsredenen dat van toepassing is op de militairen van het actief kader beneden de rang van officier.

De kandidaten genieten de verloven ingeschreven op het vormingsprogramma, volgens de regels vastgelegd in een reglement goedgekeurd door de minister van Landsverdediging.

Onverminderd de bepalingen inzake het uitstel, volgt de kandidaat tijdens de stage- of evaluatieperiode echter het verlof- en vergunningsstelsel van de categorie van het actief kader, waarvoor hij kandidaat is.

§ 2. Buiten de normale studie-uren ingeschreven op het vormingsprogramma, kunnen bijkomende maatregelen van pedagogische bijstand worden opgelegd, wanneer de studieresultaten van de kandidaat onvoldoende zijn.

De regels inzake deze maatregelen van pedagogische bijstand, die niet het karakter hebben van een tuchtstraf, worden vastgesteld in een reglement goedgekeurd door de minister van Landsverdediging.»

## Art. 78

In artikel 17, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « de werkelijke diensttermijn die door de wet van 22 december 1989 betreffende het statuut van de dienstplichtigen voorzien wordt voor de dienstplichtigen » vervangen door de woorden « twee jaar ».

## Art. 83

Artikel 24 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 24. — § 1. De kandidaat-beroepsmilitair bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1<sup>o</sup>, die wegens onvoldoende professionele hoedanigheden geen toestemming krijgt om zijn vorming voort te zetten kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de door Hem aangewezen militaire overheid de toestemming krijgen om:

1<sup>o</sup> hetzij een nieuwe vorming in dezelfde hoedanigheid in een andere specialisatie aan te vatten;

2<sup>o</sup> hetzij een vorming van aanvullingsmilitair van zijn personeelscategorie te volgen, op voorwaarde dat hij, indien hij kandidaat-beroepsofficier is, reeds tot de graad van onderluitenant is aangesteld;

3<sup>o</sup> soit de suivre une formation de candidat sous-officier de carrière pour le candidat officier de carrière qui n'est pas encore commissionné au grade de sous-lieutenant.

§ 2. Le candidat officier de carrière visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui n'est pas autorisé à poursuivre sa formation comme candidat membre ou comme membre du personnel navigant, pilote ou navigateur, pour des raisons d'inaptitude médicale au service aérien ou d'incapacité professionnelle au service aérien est agréé à sa demande, et aux conditions que le Roi détermine, par le chef d'état-major de sa force pour suivre, dans sa force, une formation d'officier de carrière du personnel non navigant.

Le candidat à la force navale visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui n'est pas autorisé à poursuivre sa formation comme candidat militaire de carrière ou de complément de la force navale pour des raisons d'inaptitude médicale au service en mer peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir du chef de l'état-major général l'autorisation de poursuivre sa formation dans une autre force.

Le candidat militaire de carrière ou de complément qui, pour des raisons médicales, n'est pas en état de parfaire son cycle de formation spécifique peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir du chef d'état-major de sa force l'autorisation de poursuivre sa formation dans un autre cycle de formation spécifique de sa force dans la même qualité et dans une promotion contemporaine.

§ 3. Le candidat militaire de complément visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui n'est pas autorisé à poursuivre sa formation à la suite de qualités professionnelles insuffisantes peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui l'autorisation de suivre une nouvelle formation d'un autre type de militaire de complément dans la même catégorie de personnel. Cette autorisation ne peut être obtenue qu'une seule fois.

§ 4. Le candidat officier ou sous-officier de complément visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et alinéa 2, qui n'est pas autorisé à poursuivre sa formation à la suite de qualités professionnelles insuffisantes et qui n'obtient pas le reclassement mentionné au § 3 peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui l'autorisation de suivre la formation de militaire de carrière dans la catégorie de personnel immédiatement inférieure.

§ 5. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut être dispensé par l'autorité militaire désignée par Lui, de parties de formation ou

3<sup>o</sup> hetzij een vorming van kandidaat-beroeps-onderofficier te volgen voor de kandidaat-beroepsofficier die nog niet tot de graad van onderluitenant is aangesteld.

§ 2. De kandidaat-beroepsofficier bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1<sup>o</sup>, die om redenen van medische ongeschiktheid voor de luchtdienst of van beroeps-onbekwaamheid voor de luchtdienst geen toestemming krijgt om zijn vorming als kandidaat-lid of als lid van het varend personeel, piloot of navigator, voort te zetten, wordt op zijn verzoek, en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, door de stafchef van zijn krijgsmachtdeel aanvaard om, in zijn krijgsmachtdeel, een vorming van beroepsofficier van het niet-varend personeel te volgen.

De kandidaat van de zeemacht bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1<sup>o</sup>, die om redenen van medische ongeschiktheid voor de zeedienst geen toestemming krijgt om zijn vorming alle kandidaat-beroeps- of aanvullingsmilitair van de zeemacht voort te zetten kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de chef van de generale staf de toestemming krijgen om zijn vorming in een ander krijgsmachtdeel voort te zetten.

De kandidaat-beroeps- of aanvullingsmilitair die om medische redenen zijn specifieke vormingscyclus niet kan voltooien, kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de stafchef van zijn krijgsmachtdeel de toestemming krijgen om zijn vorming voort te zetten in een andere specifieke vormingscyclus van zijn krijgsmachtdeel in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie.

§ 3. De kandidaat-aanvullingsmilitair bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1<sup>o</sup>, die wegens onvoldoende professionele hoedanigheden geen toestemming krijgt om zijn vorming voort te zetten kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de door Hem aangewezen militaire overheid de toestemming krijgen om een nieuwe vorming van een ander type van aanvullingsmilitair in dezelfde personeelscategorie te volgen. Deze toestemming kan slechts éénmaal verkregen worden.

§ 4. De kandidaat-aanvullingsofficier of -onderofficier bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1<sup>o</sup>, en tweede lid, die wegens onvoldoende professionele hoedanigheden geen toestemming krijgt om zijn vorming voort te zetten en die de reclassering vermeld in § 3 niet bekomt kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de door Hem aangewezen militaire overheid de toestemming krijgen om de vorming van beroepsmilitair in de onmiddellijk lagere personeelscategorie te volgen.

§ 5. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat door de door Hem aangewezen militaire overheid vrijgesteld

de cours s'il a suivi auparavant, avec succès, ces parties de formation, ces cours ou des parties de formation et des cours équivalents.

§ 6. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui un ajournement pour passer certaines épreuves et examens ou pour suivre ou parfaire certaines parties de formation. Les demandes d'ajournement sont considérées comme des demandes de retrait temporaire d'emploi, lorsqu'elles se fondent sur les raisons déterminées par le Roi.

§ 7. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut être orienté ou réorienté par l'autorité militaire désignée par Lui vers un cycle de formation spécifique dans sa force ou dans une autre force, dans la même qualité et dans une promotion contemporaine.

§ 8. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui a arrêté sa formation originelle afin de suivre une nouvelle formation, mais qui y échoue pour les raisons que le Roi détermine, peut obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui l'autorisation d'être réintégré dans sa formation originelle.

§ 9. Le candidat visé au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, au § 4 et au § 8 contracte un engagement dans sa nouvelle qualité. »

#### Art. 85

A l'article 26 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> les §§ 2 et 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 2. Le candidat visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui avant son admission comme candidat appartenait au cadre de réserve ou était envoyé en congé illimité, est, sans préjudice de l'application des articles 26bis et 28, selon le cas :

1<sup>o</sup> envoyé en congé définitif, s'il perd la qualité de candidat soit en application de l'article 25, 3<sup>o</sup>, parce qu'il ne possède plus les qualités morales requises pour toute catégorie de personnel, soit en application de l'article 25, 6<sup>o</sup> ou 7<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> s'il perd la qualité de candidat en application de l'article 25, 3<sup>o</sup>, parce qu'il ne possède plus les qualités morales requises pour la catégorie de personnel des officiers ou des sous-officiers, envoyé en congé illimité dans la catégorie des non militaires de réserve

worden van vormingsgedeelten of cursussen, indien hij voordien met goed gevolg deze vormingsgedeelten, cursussen of gelijkwaardige vormingsgedeelten en cursussen heeft gevolgd.

§ 6. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat van de door Hem aangewezen militaire overheid een uitstel verkrijgen voor het afleggen van bepaalde proeven en examens of voor het volgen of volbrengen van bepaalde vormingsgedeelten. De aanvragen tot uitstel worden beschouwd als aanvragen tot tijdelijke ambtsontheffing, indien zij gegrond zijn op de door de Koning vastgestelde redenen.

§ 7. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat door de door Hem aangewezen militaire overheid georiënteerd of geheoriënteerd worden naar een specifieke vormingscyclus in zijn krijgsmachtdeel of in een ander krijgsmachtdeel, in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie.

§ 8. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1<sup>o</sup>, die zijn oorspronkelijke vorming heeft stopgezet om een nieuwe vorming te volgen, maar die daarin om de redenen die de Koning bepaalt mislukt, van de door Hem aangewezen militaire overheid de toestemming krijgen om in zijn oorspronkelijke vorming heropgenomen te worden.

§ 9. De kandidaat bedoeld in § 1, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, § 4 en § 8, gaat een dienstneming aan in zijn nieuwe hoedanigheid. »

#### Art. 85

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> de §§ 2 en 3 worden vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. De kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1<sup>o</sup>, die vóór zijn aanvaarding als kandidaat deel uitmaakte van het reservekader of met onbepaald verlof was gezonden, wordt onverminderd de toepassing van de artikelen 26bis en 28, naargelang van het geval :

1<sup>o</sup> met definitief verlof gezonden, indien hij de hoedanigheid van kandidaat verliest hetzij bij toepassing van artikel 25, 3<sup>o</sup>, omdat hij niet meer de vereiste morele hoedanigheden bezit voor elke personeels-categorie, hetzij bij toepassing van artikel 25, 6<sup>o</sup> of 7<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> indien hij de hoedanigheid van kandidaat verliest bij toepassing van artikel 25, 3<sup>o</sup>, omdat hij niet meer de vereiste morele hoedanigheden bezit voor de personeels-categorie van de officieren of de onderofficieren, met onbepaald verlof gezonden in de categorie

avec le grade et l'ancienneté qu'il aurait obtenus si, dès son admission dans le cadre de réserve, il avait appartenu à la catégorie des militaires en congé illimité et n'avait jamais quitté cette catégorie;

3° sans préjudice de l'application de l'article 24, § 8, s'il perd la qualité de candidat pour d'autres raisons que celles mentionnées au 1° et 2°, soit transféré dans la catégorie de personnel du cadre de réserve, soit transféré dans la catégorie des non militaires de réserve à laquelle il appartenait avant son admission comme candidat, avec le grade et l'ancienneté qu'il aurait obtenus s'il n'avait pas quitté la catégorie précitée, selon le cas.

§ 3. Le candidat visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, qui perd la qualité de candidat et qui avant son admission comme candidat n'appartenait pas au cadre de réserve ou n'était pas envoyé en congé illimité est, sans préjudice de l'application des articles 24, § 8, 26, § 4, 26bis et 28, envoyé en congé définitif.»;

2° au § 4, alinéa 5, les mots « inaptitude physique » et « inapte physique » sont remplacés respectivement par les mots « inaptitude médicale » et « médicalement inapte »;

3° le § 4 est complété par l'alinéa suivant:

« Les dispositions du présent paragraphe ne sont applicables qu'aux militaires de la levée 1993 et des levées antérieures. ».

#### Art. 86

Un article 26bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 26bis. — § 1<sup>er</sup>. Le candidat officier ou sous-officier de carrière visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, dont l'engagement ou le rengagement est résilié pour toute raison autre que l'inaptitude médicale et qui quitte les forces armées comme candidat militaire ou comme militaire du cadre actif est tenu:

1° soit de rembourser une partie des frais de sa formation que le Roi détermine:

a) lorsqu'il s'agit d'un candidat officier de carrière qui ne termine pas ses études à l'école royale militaire ou à toute autre institution de niveau universitaire et qui a obtenu le diplôme y afférent, décerné par une des institutions susnommées après les années de candidature;

b) lorsqu'il s'agit d'un candidat sous-officier de carrière qui ne termine pas sa formation qu'il a entamée dans une école de sous-officiers après y avoir obtenu le diplôme ou certificat y afférent, délivré par cette école;

van de niet-reservemilitairen met de graad en de anciënniteit die hij zou verworven hebben, indien hij vanaf zijn toetreding tot het reservekader tot de categorie van de militairen met onbepaald verlof zou behoord hebben en die categorie nooit had verlaten;

3° onverminderd de toepassing van artikel 24, § 8, indien hij de hoedanigheid van kandidaat verliest om andere dan in 1° en 2° vermelde redenen, overgeplaatst hetzij naar de categorie van het personeel van het reservekader, hetzij naar de categorie van de niet-reservemilitairen met onbepaald verlof, waarvan hij deel uitmaakte vóór zijn aanvaarding als kandidaat, met de graad en de anciënniteit die hij zou verworven hebben, indien hij de voormelde categorie, naargelang het geval, niet had verlaten.

§ 3. De kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die de hoedanigheid van kandidaat verliest en die vóór zijn aanvaarding als kandidaat geen deel uitmaakte van het reservekader of niet met onbepaald verlof was gezonden, wordt, onverminderd de toepassing van de artikelen 24, § 8, 26, § 4, 26bis en 28, met definitief verlof gezonden.»;

2° in § 4, vijfde lid, worden de woorden « fysieke ongeschiktheid » en « fysiek ongeschikt » respectievelijk vervangen door de woorden « medische ongeschiktheid » en « medisch ongeschikt »;

3° § 4 wordt aangevuld met het volgende lid:

« De bepalingen van deze paragraaf zijn slechts van toepassing op de dienstplichtigen van de lichte 1993 en van de daaraan voorafgaande lichtingen. ».

#### Art. 86

In dezelfde wet wordt een artikel 26bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 26bis. — § 1. De kandidaat-beroepsofficier of -onderofficier bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, wiens dienstneming of wederdienstneming wordt verbroken wegens elke andere reden dan wegens medische ongeschiktheid en die de krijgsmacht verlaat als kandidaat-militair of als militair van het actief kader is ertoe gehouden:

1° ofwel om een gedeelte van de kosten van zijn vorming dat de Koning bepaalt terug te betalen:

a) wanneer het een kandidaat-beroepsofficier betreft die zijn studies niet voltooit aan de koninklijke militaire school of aan enig andere instelling van universitair niveau en die het daarop betrekking hebbende diploma, afgeleverd na de kandidatuurjaren in één van de voornoemde instellingen, heeft behaald;

b) wanneer het een kandidaat-beroepsonderofficier betreft die zijn vorming niet voltooit die hij in een school voor onderofficieren heeft aangevat, nadat hij er het daarop betrekking hebbende diploma of getuigschrift, afgeleverd door die school, heeft behaald;

2<sup>o</sup> soit de servir en qualité de volontaire court terme pendant une période égale au nombre d'années d'études pour lesquelles le candidat a réussi, sans que cette période puisse excéder trois années lorsqu'il s'agit d'un candidat officier de carrière ou sans que cette période puisse excéder deux années lorsqu'il s'agit d'un candidat sous-officier de carrière qui ne peuvent ou ne veulent pas rembourser la partie des frais visée au 1<sup>o</sup>.

Le Roi fixe par formation la somme à rembourser en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, en fonction du nombre d'années de formation suivies, ainsi que les règles pratiques concernant le remboursement.

L'intéressé qui ne remplit pas les conditions pour servir en qualité de militaire court terme est tenu au remboursement des frais de formation visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>.

§ 2. Par décision du chef de l'état-major général, le candidat officier de carrière et le candidat sous-officier de carrière dont l'engagement ou le rengagement est résilié pour des raisons d'études peuvent être autorisés à servir respectivement dans la qualité d'officier ou de sous-officier court terme.

§ 3. Dans le cas contraire, la même autorité décide si le candidat officier doit servir comme sous-officier ou volontaire court terme; le candidat sous-officier doit servir comme volontaire court terme.

§ 4. Les dispositions du § 1<sup>er</sup> sont également d'application au candidat officier de complément ou au candidat sous-officier de complément qui perd cette qualité et qui a été admis à cette formation après résiliation de son engagement ou rengagement comme candidat officier de carrière ou candidat sous-officier de carrière et auxquels les dispositions du § 1<sup>er</sup> étaient applicables à ce moment. »

#### Art. 97

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi détermine les conditions et les modalités selon lesquelles le militaire est indemnisé, en temps de paix, du dommage aux biens subi dans ses fonctions.

On entend par dommage aux biens, le dommage occasionné aux biens dont le militaire est propriétaire ou détenteur et qui sont indispensables pour l'exercice de ses fonctions.

§ 2. L'indemnisation est exclue, lorsque le dommage aux biens est dû à une faute intentionnelle ou à une faute lourde imputable au militaire concerné.

2<sup>o</sup> ofwel om te dienen in de hoedanigheid van vrijwilliger korte termijn gedurende een periode gelijk aan het aantal studiejaren, waarvoor de kandidaat geslaagd is, zonder dat deze periode drie jaar mag overschrijden, wanneer het een kandidaat-beroepsofficier betreft, of zonder dat deze periode twee jaar mag overschrijden, wanneer het een kandidaat-beroepsonderofficier betreft die het in 1<sup>o</sup> bedoelde gedeelte van de kosten niet kunnen of wensen terug te betalen.

De Koning bepaalt per vorming het met toepassing van het eerste lid, 1<sup>o</sup>, terug te betalen bedrag naargelang van het aantal jaren gevolgde vorming, alsmede de nadere regels inzake de terugbetaling.

De betrokkene die niet de voorwaarden vervult om te dienen in de hoedanigheid van militair korte termijn, is verplicht de in het eerste lid, 1<sup>o</sup>, bedoelde terugbetaling te doen.

§ 2. Bij beslissing van de chef van de generale staf kunnen de kandidaat-beroepsofficier en -beroepsonderofficier wier dienstneming of wederdienstneming verbroken wordt om studieredenen, gemachtigd worden om te dienen respectievelijk in de hoedanigheid van officier of onderofficier korte termijn.

§ 3. In het tegenovergestelde geval beslist dezelfde overheid of de kandidaat-beroepsofficier moet dienen als onderofficier of als vrijwilliger korte termijn; de kandidaat-beroepsonderofficier moet dienen als vrijwilliger korte termijn.

§ 4. De bepalingen van § 1 zijn eveneens van toepassing op de kandidaat-aanvullingsofficier of -aanvullingsonderofficier die deze hoedanigheid verliest en die tot deze vorming werd toegelaten, nadat zijn dienstneming of wederdienstneming als kandidaat-beroepsofficier of -beroepsonderofficier werd verbroken en waarop de bepalingen van § 1 op dat ogenblik van toepassing waren. »

#### Art. 97

§ 1. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder en de nadere regels volgens dewelke de militair wordt vergoed voor de zaakschade die hij in zijn functies, in vredestijd, heeft geleden.

Onder zaakschade wordt begrepen, de schade toegebracht aan goederen, waarvan de militair eigenaar of houder is en die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van zijn functies.

§ 2. De vergoeding is uitgesloten wanneer de zaakschade te wijten is aan een opzettelijke of zware fout die toegeschreven kan worden aan de betrokken militair.

Il en va de même, à concurrence du montant accordé ou à accorder, lorsque le dommage aux biens a été ou est susceptible d'être indemnisé :

1<sup>o</sup> en vertu d'une assurance contractée par le militaire intéressé ou à son profit, sous réserve du défaut de paiement par l'organisme assureur dans le délai d'un an à dater de la réalisation du dommage;

2<sup>o</sup> à titre de frais de justice en matière répressive.

§ 3. L'Etat est subrogé dans les droits et actions du militaire concerné à concurrence de la somme payée.

§ 4. L'indemnisation par l'Etat exclut tout recours pour le même fait dommageable, à concurrence du montant octroyé, contre l'Etat, ses organes ou préposés.

### Section 3

**Revendication de frais médicaux et de salaires et indemnités à la suite de faits nuisibles pour lesquels des tiers sont responsables**

#### Art. 99

Lorsque des tiers responsables sont impliqués dans des accidents ou autres cas de dommages, l'Etat est subrogé de plein droit aux bénéficiaires à concurrence des montants dépensés par lui pour les soins de santé aux victimes, pour les rémunérations qui ont été versées aux victimes militaires pendant leurs périodes d'absence pour motif de santé dues aux accidents ou cas de dommages ainsi que pour tous les autres frais supportés par l'Etat.

Cette subrogation vaut pour la totalité des sommes qui sont dues en vertu d'une législation belge, d'une législation étrangère ou du droit commun, en réparation totale ou partielle des dommages encourus lors des accidents ou cas de dommages visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

#### Art. 102

Le Roi peut coordonner les dispositions législatives relatives aux statuts du personnel militaire ainsi que les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin, Il peut :

1<sup>o</sup> modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2<sup>o</sup> modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

Hetzelfde geldt ten belope van het toegekende of toe te kennen bedrag, wanneer de zaakschade vergoed werd of kan vergoed worden :

1<sup>o</sup> krachtens een door de betrokken militair of in zijn voordeel afgesloten verzekering, behoudens niet-betaling door de verzekeraar binnen een termijn van één jaar vanaf het ontstaan van de schade;

2<sup>o</sup> als gerechtskosten in strafzaken.

§ 3. De Staat treedt in de rechten en vorderingen van de militair ten belope van het betaalde bedrag.

§ 4. De vergoeding door de Staat sluit, ten belope van het toegekende bedrag en voor hetzelfde schadelijk feit, elk verhaal uit op de Staat, de organen of aangestelden hiervan.

### Afdeling 3

**Terugvordering van geneeskundige kosten en wedden en vergoedingen ingevolge schadelijke feiten waarvoor derden aansprakelijk zijn**

#### Art. 99

Bij ongevallen of andere schadegevallen waarbij aansprakelijke derden betrokken zijn, treedt de Staat rechte in de plaats van de rechthebbenden, ten belope van het bedrag dat door hem werd uitgegeven, voor de geneeskundige verzorging van de slachtoffers, voor de bezoldigingen die aan de militaire slachtoffers werden uitbetaald tijdens hun periodes van afwezigheid om gezondheidsredenen als gevolg van de ongevallen of schadegevallen, en voor al de andere kosten die door de Staat werden gedragen.

Deze indeplaatsstelling geldt voor het geheel van de sommen die krachtens een Belgische wetgeving, een buitenlandse wetgeving of het gemeen recht verschuldigd zijn als gehele of gedeeltelijke vergoeding van de bij in het eerste lid bedoelde ongevallen of andere schadegevallen opgelopen schade.

#### Art. 102

De Koning kan de wetsbepalingen betreffende de rechtstoestanden van het militair personeel coördineren, evenals de bepalingen waardoor zij uitdrukkelijk of impliciet gewijzigd zouden zijn op het ogenblik van deze coördinaties.

Daartoe kan Hij :

1<sup>o</sup> de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2<sup>o</sup> de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen wijzigen om die met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen;

3<sup>o</sup> modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant :  
« Lois relatives au statut du personnel militaire, coordonnées le ... »

Art. 103

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi, à l'exception de l'article 89, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

3<sup>o</sup> de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn.

De coördinatie zal het volgende opschrift dragen :  
« Wetten betreffende de rechtstoestand van het militair personeel, gecoördineerd op ... »

Art. 103

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van iedere bepaling van deze wet, behalve van artikel 89, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1991.